

Riassunto:

La studentessa Anna deve svolgere un lavoro per casa ed è disperata alle prese con Microsoft Word. Il suo coinquilino, Thomas, non sa come effettuare l'accesso al server dell'Università. Entrambi si affidano all'aiuto del Centro di Calcolo (RZ) dell'Università di Augsburg. L'ufficio di consulenza centrale „ZEBRA“ aiuta gli studenti per ogni dubbio riguardante computer e internet nel campus.

- Narratore: Un martedì mattina, nell'appartamento di Anna e Thomas.
- Anna: Sto per avere una crisi, questo stupido compito... e questo stupido programma di elaborazione testi. Non ci riuscirò mai!
- Thomas: Tra i due sono io ad avere la crisi... Non riesco proprio ad accedere al Server dell'Università; mi serve per fare l'iscrizione ai miei corsi.
- Anna: Ne so qualcosa, anch'io ho avuto di questi problemi all'inizio dei miei studi. Purtroppo adesso non ho tempo, per via del mio lavoro per casa, ma vai alla ZEBRA all'Università.
- Thomas: Zebra? Credevo che qui si potesse trovare solo allo Zoo!?
- Anna: La ZEBRA è la consulenza centrale del Centro di Calcolo dell'Università, disponibile per il primo semestre. Lì ti aiutano a risolvere ogni problema con il computer.
- Thomas: Oh! Grazie per il consiglio. Mi avvio subito per l'Università.
- Narratore: Thomas scende dal tram. Dalla fermata in poi, segue le insegne della ZEBRA. Queste gli mostrano la via per il Centro di Calcolo, che si trova nell'edificio L2 in diagonale di fronte al grande centro delle sale auditorium.
- Thomas: Salve, sono nuovo qui all'Università e non ho idea di come funzioni il sistema d'identificazione presso il centro di calcolo. Potrebbe aiutarmi?
- Impiegato RZ: Certo, siamo qui per questo! Hai qui con te i documenti che hai ricevuto al momento dell'immatricolazione?
- Thomas: Sì ho tutto qui! Solo un attimo, ecco qui la mia carpetta!
- Impiegato RZ: Prima di tutto devi procurarti la tua *RZ-Kennung* (chiave di identificazione). Per fare ciò vai sul portale QIS, che puoi raggiungere tramite la pagina web dell'Università. Una volta giunto lì, avrai bisogno del tuo numero di matricola e della lista di codici *i-Tan* che hai ricevuto al momento dell'immatricolazione. Puoi trovare comunque una descrizione più dettagliata sulla nostra pagina internet.
- Thomas: Grazie per la spiegazione, adesso potrò farcela anche da solo a casa...

- Impiegato RZ: Ne sei sicuro? Vedo che hai un portatile in borsa. Se preferisci possiamo fare la registrazione insieme, anche subito.
- Thomas: Sì, volentieri. Ma come? Io non ho un collegamento ad internet.
- Impiegato RZ: Nessun problema! Qui nel Campus ci sono diverse possibilità. Puoi effettuare l'accesso ad internet con il tuo portatile tramite la cosiddetta rete *MunA* o con la rete „uni-augsburg“, il client VPN. Altrimenti puoi utilizzare uno dei Cip-Pools.
- Thomas: Buono a sapersi! Allora voi qui siete gli specialisti informatici dell'Università!
- Impiegato RZ: Proprio così! Tutti gli studenti che abbiano problemi con i loro computer possono rivolgersi a noi. Ulteriori informazioni su di noi sono disponibili alla pagina www.rz.uni-augsburg.de.
- Thomas: Ottimo – grazie per avermi aiutato con la registrazione!
- Narratore: Thomas fa ritorno a casa e si siede davanti al suo computer.
- Thomas: Ecco, adesso ci provo! Qual era la pagina? www.rz.uni-augsburg.de. Ci sono informazioni davvero interessanti sul Centro di Calcolo. Vendita di accessori, ad esempio cavi o penne USB; si possono anche prendere in prestito proiettori o computer portatili. E questo cos'è? Un manuale d'uso per i programmi Office? Hmm, devo subito dirlo ad Anna.
Annaaaaaaaaa? Ci sei?
- Anna: Cosa c'è? Non urlare! Questo lavoro per casa mi crea già abbastanza mal di testa.
- Thomas: Guarda cosa ho trovato sulla pagina internet del Centro di Calcolo. Lì ti aiutano anche per eventuali problemi con Office e vendono manuali per tutti i programmi correnti.
- Anna: Fammi un po' vedere! Dove?!
- Thomas: Anna, che ti prende?
- Anna: Oh, scusami, è solo che sono molto nervosa per la mia consegna. Vorrei semplicemente che fosse già acqua passata. Perché non mi è venuto in mente di andare a chiedere al Centro di Calcolo? Grazie per il consiglio, allora adesso vado subito all'Università!
- Narratore: Così adesso, anche la coinquilina di Thomas si incammina verso il Centro di Calcolo.
- Anna: Salve, ho dei problemi con la formattazione del mio compito per casa. Il mio coinquilino mi ha detto che qui vendete dei manuali per l'uso dei programmi Office?!
- Impiegato RZ: Ciao! Sì, è vero. Abbiamo un'intera serie di manuali. Da Word, a Photoshop ad Outlook e Java. Inoltre offriamo anche dei corsi in cui puoi imparare l'uso dei programmi. L'addetta ai corsi è proprio qui adesso. Signora Riegg? Questa studentessa è interessata ai corsi introduttivi. Potrebbe darle qualche informazione a riguardo?

- Signora Riegg:** *Quindi, molti studenti giungono qui appena usciti dal liceo e non hanno idea di come approcciarsi all'EDV, l'elaborazione elettronica dei dati. Lì ognuno riceve diversi tipi di nozioni, ma le conoscenze sull'EDV sono molto scarse. Qui all'Università poi si trovano a dover scrivere lavori per casa, presentazioni o tesi, non sapendo per nulla come funziona. Ecco perché qui abbiamo dei corsi: brevi, compatti e rapidi – in cui si forniscono le competenze fondamentali. Poi si trattano altri argomenti e, per coronare il tutto, i seminari in classe, il lavoro finale – ci si impegna per sei ore ed è finita lì. Non si tratta del contenuto, ma del formato. Dopodiché possono andare a festeggiare piuttosto che passare la notte prima della consegna della tesi accovacciati a revisionare il tutto.*
- Sì, e ovviamente ci sono anche dei corsi per Excel. Una cosa che noto ripetutamente durante i corsi è che solo una minima parte degli studenti hanno una conoscenza di Excel. Se si vuole fare domanda per un qualsiasi tipo di impiego, è richiesta una buona conoscenza di Office; il che ovviamente include una conoscenza di Excel. Di Power Point si può sempre avere bisogno, tanto più quando si va all'Università e può capitare di dover fare una presentazione. Lo stesso vale per la professione – se ne può presentare, più o meno spesso, la necessità. Semplicemente sei ore di corso e avremo trattato tutti gli argomenti essenziali!*
- Anna:** Avrei dovuto iscrivermi ad un corso simile prima di ricevere il mio lavoro per casa. Per risolvere il mio problema attuale prenderò, tanto per cominciare, un manuale per Word.
- Impiegato RZ:** Okay, perfetto. Innanzitutto devi registrare il manuale che desideri qui sulla lista degli ordini. Poi devi presentarti presso l'edificio del rettorato e pagare il manuale. Infine ritorna qui con la ricevuta del pagamento e riceverai il tuo script.
- Anna:** Bene, allora a tra poco!
- Impiegato RZ:** A tra poco!
- Narratore:** Così il centro di calcolo è riuscito ad aiutare sia Thomas che Anna con i loro problemi. E se anche voi avete dei problemi con il vostro computer, ecco il mio suggerimento: recatevi al Centro di Calcolo!

Autori:

Anna Maria Goralewicz, Thomas Schwabe

übersetzt von

Vanessa Ricca